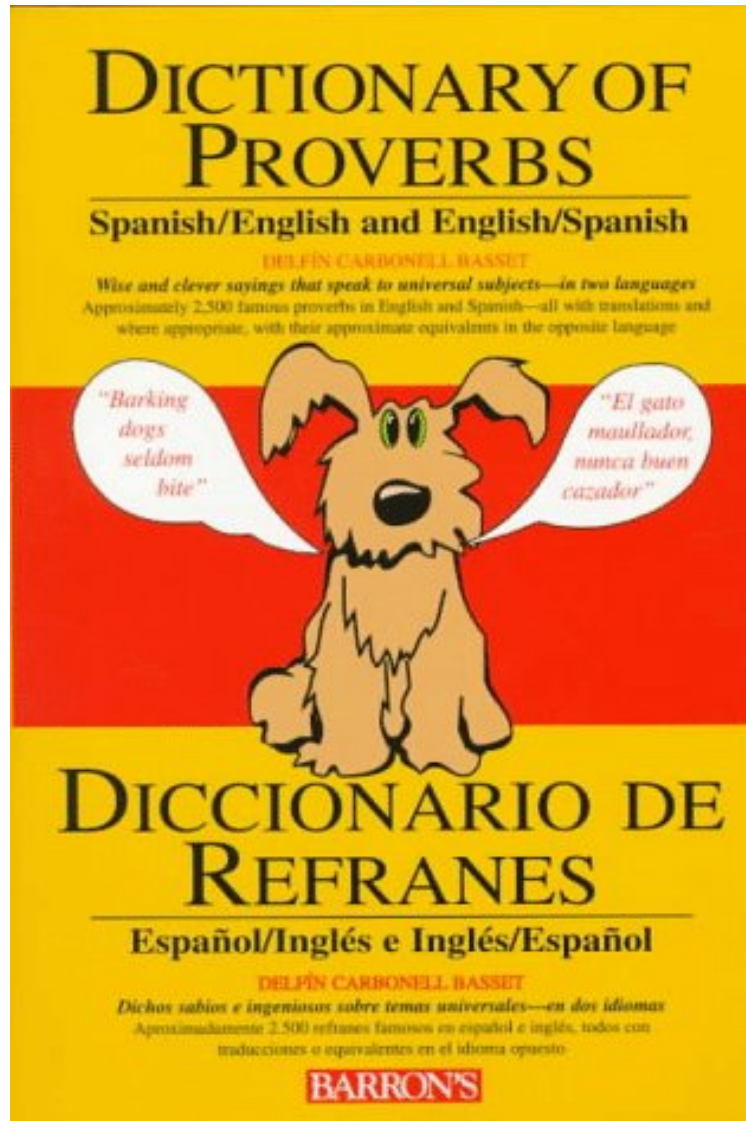


[Mobile ebook] Dictionary of Proverbs, Sayings, Maxims Adages: Spanish/English and English/Spanish (Spanish and English Edition)

Dictionary of Proverbs, Sayings, Maxims Adages: Spanish/English and English/Spanish (Spanish and English Edition)

Delfin Carbonell Basset

**Download PDF | ePub | DOC | audiobook | ebooks*



DOWNLOAD



+

READ ONLINE

#1640847 in Books Barron's Educational Series 1998Original language:EnglishPDF # 1 9.00 x .75 x 6.00l, 1.10 #File Name: 0764102516409 pages | File size: 30.Mb

Delfin Carbonell Basset : Dictionary of Proverbs, Sayings, Maxims Adages: Spanish/English and English/Spanish (Spanish and English Edition) before purchasing it in order to gage whether or not it would be worth my time, and all praised Dictionary of Proverbs, Sayings, Maxims Adages: Spanish/English and English/Spanish (Spanish and English Edition):

0 of 0 people found the following review helpful. greatBy CincoDeMayoMyFavoriteDaygreat1 of 1 people found the following review helpful. Not easy to useBy AmandaI did not find this book useful. When I bought this book, I had the idea that I would have a particular proverb in Spanish and I would find the equivalent of that proverb in English. However, there's no easy way to search or find any particular proverb--in English or Spanish. Perhaps, this book would be much more useful if it was on line where a search for a word (in English and/or its equivalent in Spanish) would bring up every instance of that word found in the book. The book as it stands it is useless for finding equivalents but it can be entertaining.0 of 0 people found the following review helpful. UniqueBy MEvans115You won't find many books like this one! This is a dictionary of proverbs - it has common sayings used in American which are then matched with the Hispanic equivalent and also translated (and so you get 2 possibilities for use, depending on what you are using the saying for). I use this book to pull sayings out for group discussion in a bilingual (Hispanic) group where there are multiple different cultures from primarily American to native Mexican or Puerto Rican and so everyone can understand what the saying means and participate in the discussion. It was exactly what I was looking for!

In English we often say: "To carry coals to Newcastle.?" In Spanish, they say: "Echor agua en el mar," which means to throw water into the sea. The metaphors are different but the meaning is the same: to do something that's absolutely unnecessary. Where we say, "Barking dogs seldom bite," the Spanish speaker is likely to say, "El gato maullador, nunca buen cazador." A meowing cat is never a good hunter. English and Spanish proverbs are only occasionally the same in both languages-but proverbs everywhere speak to the same subjects. Love, hate, money, poverty, men as they are seen by women, and vice versa: these are the universal subjects for memorable sayings in both English and Spanish. Here are approximately 2,500 famous proverbs-some in English, some in Spanish-all with translations and where appropriate, with their approximate equivalents in the opposite language. Many cross-references make looking up related proverbs fast and easy, and many proverbs come with information on their Latin, Italian, French, and other origins. Language students, translators, and interpreters will find this book a handy quick-reference source, and everybody interested in the cultural bridge between English-speaking and Spanish-speaking peoples will find much to fascinate them in these pages.